



空中乘务专业系列教材 CABIN CREW MAJOR SERIES

# 应急设施与程序



(第2版)

**Emergency**  
Equipment and Procedures

孙芮 廖曦 编



西南交通大学出版社



 空中乘务专业系列教材

# 应急设施与程序 (第2版)

孙 芮   廖 曦  编

西南交通大学出版社  
· 成 都 ·

## 图书在版编目 ( C I P ) 数据

应急设施与程序 / 孙芮, 廖曦编. —2 版. —成都:  
西南交通大学出版社, 2016.8  
空中乘务专业系列教材  
ISBN 978-7-5643-4820-5

I. ①应… II. ①孙… ②廖… III. ①民航运输—旅  
客运输—应急系统—教材 IV. ①F560.69

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 168881 号

---

空中乘务专业系列教材

应急设施与程序

(第2版)

孙芮 廖曦 编

责任编辑 赵玉婷

封面设计 何东琳设计工作室

---

出版发行 西南交通大学出版社  
(四川省成都市二环路北一段 111 号  
西南交通大学创新大厦 21 楼)  
发行部电话 028-87600564 028-87600533  
邮政编码 610031  
网 址 <http://www.xnjdcbs.com>

---

印 刷	成都蓉军广告印务有限责任公司
成 品 尺 寸	170 mm × 230 mm
印 张	11
字 数	253 千
版 次	2016 年 8 月第 2 版
印 次	2016 年 8 月第 2 次
书 号	ISBN 978-7-5643-4820-5
定 价	28.00 元

---

课件咨询电话: 028-87600533

图书如有印装质量问题 本社负责退换

版权所有 盗版必究 举报电话: 028-87600562

# 前 言

“应急设施与程序”是空中乘务专业的核心课程。该课程的目的是通过学习，使学生熟悉并能操作飞机客舱的应急设施，熟悉并能实施各种情况下的应急程序。因此，该课程为理论与实践结合课，尤其注重实践技能的培养。本教材以目前的大众机型 A320 飞机为蓝本，对客舱内应急设施的位置、功能、使用方法、应急情况下的处置程序作了详细的介绍。考虑到该课程的特点和学生的英语水平，编排时我们以节为单位列出了困难的单词，并加注音标和汉语释义，同时为检查阅读理解设计了相关问题。该教材由中国民航飞行学院空乘学院孙芮、廖曦编写。陈艾莎教授对全书进行了审阅。

编 者

2013 年 4 月

# TABLE OF CONTENTS

## PART I EMERGENCY EQUIPMENT

<b>CHAPTER 1</b>	<b>PORTABLE EMERGENCY EQUIPMENT .....</b>	<b>3</b>
Section 1	Location .....	3
Section 2	First Aid Kit .....	9
Section 3	Flashlight .....	11
Section 4	Megaphone .....	15
Section 5	Emergency Radio Beacon .....	16
Section 6	Portable Fire Extinguisher .....	22
Section 7	Portable Oxygen Cylinder .....	26
Section 8	Portable Breathing Equipment .....	30
Section 9	Life Vest .....	33
Section 10	Life Raft .....	37
Section 11	Portable Emergency Equipment in the Cockpit .....	42
<b>CHAPTER 2</b>	<b>FIXED EMERGENCY EQUIPMENT .....</b>	<b>46</b>
Section 1	Emergency Locator Transmitter System (ELT System) .....	46
Section 2	Doors and Exits in the Cabin .....	49
Section 3	Slide Rafts .....	59
Section 4	Life Lines .....	65
Section 5	Passenger Emergency Oxygen System .....	67
Section 6	Lavatory Fire Extinguish System .....	71
Section 7	Emergency Lighting System .....	75

## **PART II    EMERGENCY PROCEDURES**

<b>CHAPTER 3    GENERAL INFORMATION FOR IN-FLIGHT                  EMERGENCY .....</b>	<b>81</b>
<b>CHAPTER 4    INFLIGHT EMERGENCY .....</b>	<b>85</b>
Section 1    Turbulence .....	85
Section 2    Slow Air Leaks .....	90
Section 3    Cabin Decompression .....	92
Section 4    Cabin Smoke .....	99
Section 5    Fire Prevention Awareness .....	102
Section 6    Area Specific Fires .....	108
Section 7    Bomb and Sabotage Threats .....	115
Section 8    Hijacking .....	119
<b>CHAPTER 5    EMERGENCY EVACUATIONS .....</b>	<b>123</b>
Section 1    Introduction .....	123
Section 2    Unplanned Ground Evacuation .....	126
Section 3    Planned Ground Evacuation .....	131
Section 4    Ditching .....	143
Section 5    Commands .....	151
Section 6    Flight Attendant Jump Seats and Exit Responsibilities .....	152
<b>CHAPTER 6    SURVIVAL .....</b>	<b>156</b>
<b>REFERENCES .....</b>	<b>169</b>

# PART I

## *EMERGENCY EQUIPMENT*





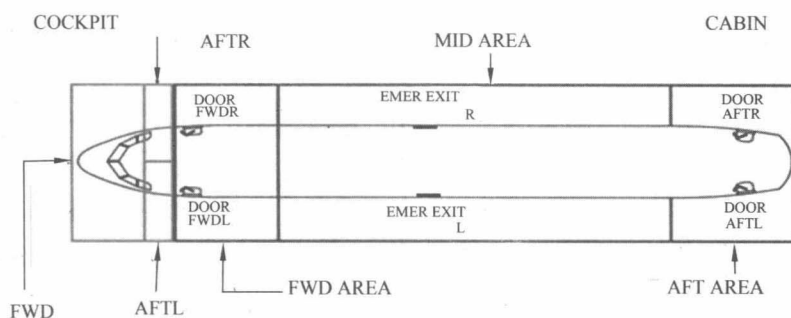
## CHAPTER

# 1

## PORTABLE EMERGENCY EQUIPMENT

### Section 1 Location

The portable emergency equipment is stowed or installed at different locations throughout the whole aircraft, for instance, in the galley area, in the attendant seats area, in the overhead stowage or in the cabin stowage. They provide promotion to the cabin crew during emergency.



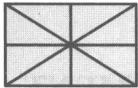

























**Figure 1.1 Location of the Portable Emergency Equipment**

The following symbol table and the added graphics give an overview about the type and the location of these parts.

**SYMBOL TABLE**

SYMBOL	TITLE	SYMBOL	TITLE
	02 kit: 02 bottle 02 mask		Respirator
	Breathing hood		Child seat

SYMBOL TABLE

SYMBOL	TITLE	SYMBOL	TITLE
	Life vest/jacket—cabin crew (one stowed under each C/A seat) Life vest/jacket—flight crew (stowed in cockpit)		Baby cot
	Life vest—passenger (one stowed under each seat or in box under armrest)		Crash axe
	Spare life vest/jacket		Crow bar
	Infant life vest/jacket		Escape rope
	Survival raft		Life line
	Demo pack: life vest 02 mask Demo belt		Flashlight
	Demo pack: life vest 02 mask		Fire gloves
	Demo life vest/jacket		Dangerous goods kit
	Megaphone		Disabled person seat harness
	Hazard Tape		Fire extinguisher (Halon)
	Crew tabard		Fire extinguisher (water)
	Radio beacon		Spare seat belt
	Survival kit		Infant seat belt

SYMBOL TABLE

SYMBOL	TITLE	SYMBOL	TITLE
	First aid kit		Extension belt
	Defibrillator		Security mirror
	Fire fighting kit		Manual release tool

The table above shows all symbols which are used to identify the installed portable emergency equipment. Depending on the airlines' choices and/or airworthiness requirements, some of these items may be not installed on this aircraft. The location of the installed portable emergency equipment at delivery of this aircraft is shown below.

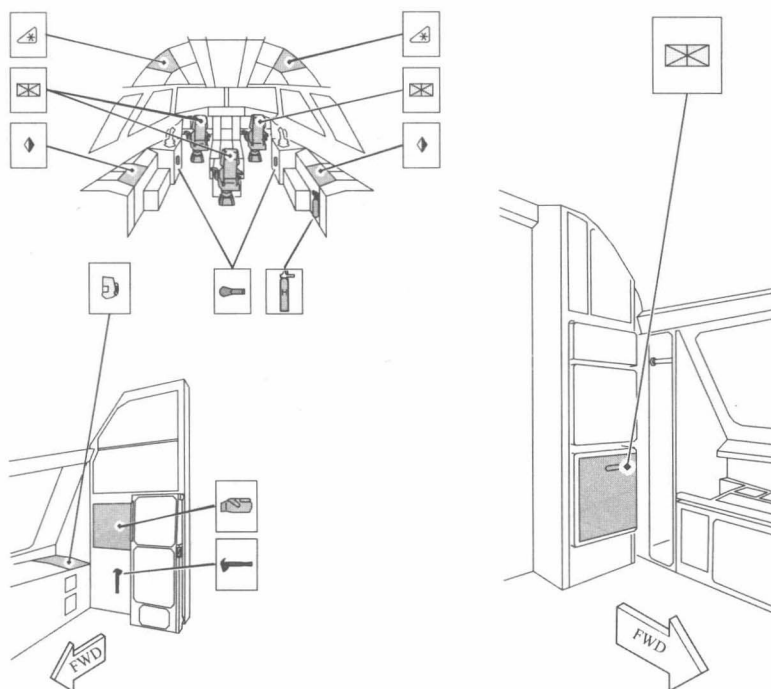


Figure 1.2 Portable Emergency Equipment-Cockpit

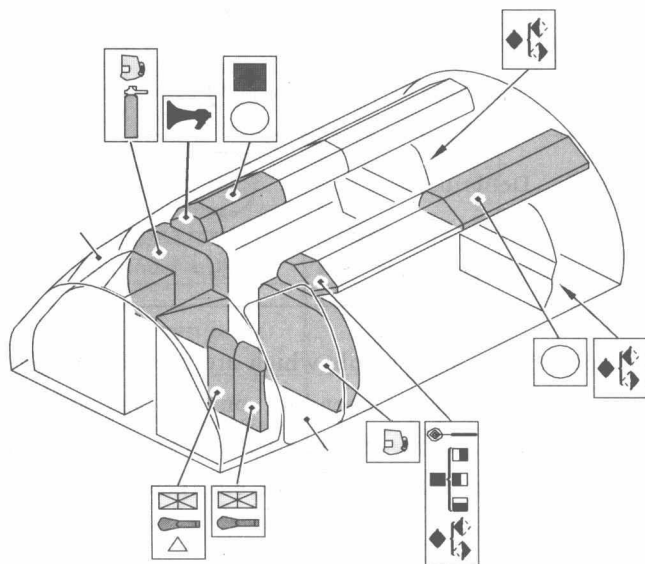


Figure 1.3 Portable Emergency Equipment—Fwd Cabin Area

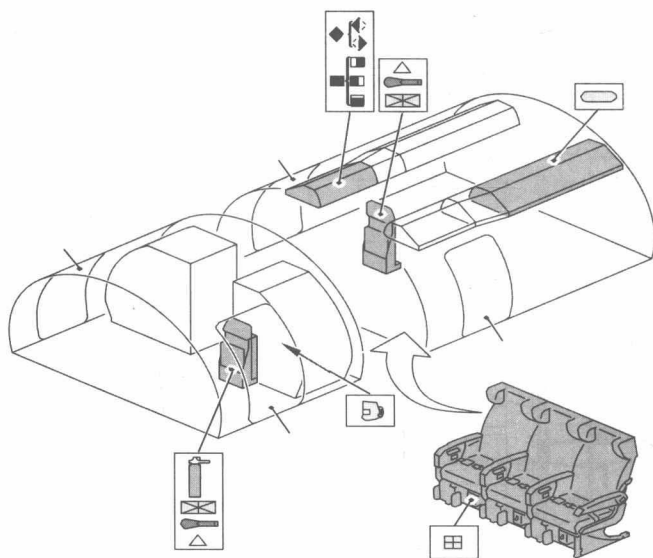


Figure 1.4 Portable Emergency Equipment—Mid Cabin Area

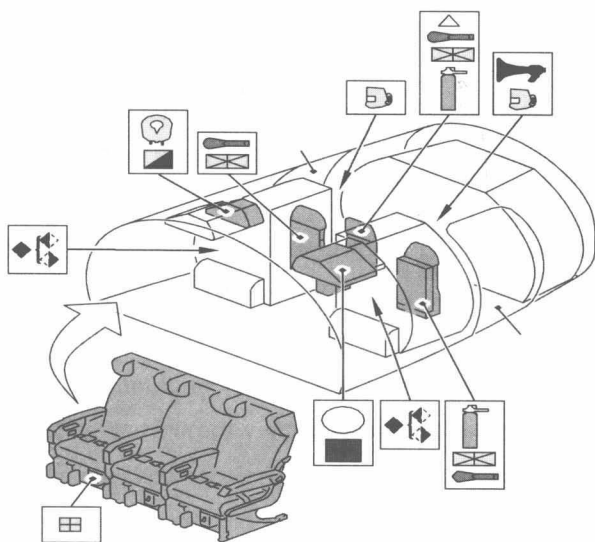


Figure 1.5 Portable Emergency Equipment—Aft Cabin Area

## Words and Expressions

portable ['pɔ:təbl] *adj.* 便于携带的；手提式的

stow [stəʊ] *vt.* 装载

respirator ['respə,reitə] *n.* 呼吸器

hood [hʊd] *n.* 帽状物（烟囱帽、灯罩等）；头罩

megaphone ['megə,fəʊn] *n.* 扩音器

harness ['hɑ:nɪs] *n.* 马具，挽具

extinguisher [ɪk'stɪŋgwɪʃə] *n.* 消火器，熄火器，灭火器

tabard ['tæbəd] *n.* 无袖短外套

beacon ['bi:kən] *n.* 无线电台或发射台；信号站

extension [ɪks'tenʃən] *n.* 延伸，扩展；增加部分

defibrillator [di:'fibrɪleɪtə] *n.*（电击）除颤器

manual ['mænjuəl] *adj.* 用手的，手工的

*n.* 手册，指南

survival [sə'vaɪvəl] *n.* 幸存，生存；幸存者；残存物

raft [rɑ:ft] *n.* 筏，桴，木排

## Technical Terms

life vest	救生衣
demo life vest	演示用救生衣
baby cot	婴儿床
crow bar	撬棒
radio beacon	无线发报机
survival kit	救命包

## Notes

1. The portable emergency equipment is stowed or installed at different locations throughout the whole aircraft. 便携应急设备储藏并安装在整架飞机不同的位置。
2. The table above shows all symbols which are used to identify the installed portable emergency equipment. 上面的表格是机上便携式应急设备相对应的符号标识。
3. Depending on the airlines' choices and/or airworthiness requirements some of these items are maybe not installed on this aircraft. 根据航空公司或者适航要求, 机上的某些应急设备可能没有安装。

## Exercises

**Please answer the following questions.**

1. According to the text, find out the general locations of portable emergency equipment.
2. What are the symbols used to identify the installed portable emergency equipment?
3. If the flight attendant wants to check out the emergency equipment location, what should he/she do?

## Section 2 First Aid Kit

A first aid kit is a collection of supplies and equipment for use in giving first aid and can put together for the purpose (by an individual or organization, for instance), or purchased complete.

Usually there must be at least one first aid kit on board the aircraft. Maybe there is no first aid kit installed at the day of aircraft delivery; however, the airline is responsible to install the first aid kit(s) before operating the aircraft.

Each first aid kit should be installed on certain place; it is recommended that all kits are in a clean, waterproof container to keep the contents safe and aseptic. Kits should also be checked regularly and restocked if any items are damaged or expired. Each has a content list inside, which includes bandage, triangular bandages, alcohol rub, medical glove, adhesive bandages, scissors, etc.

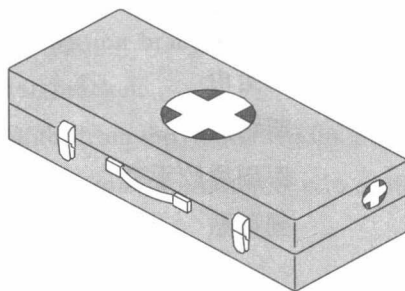


Figure 1.6

It should be used for traumas on board. Only those who are specifically trained and/or the on-the-spot medical personnel or other people who are well trained can use this kit. However, the off-duty flight attendants can use it only when they can improve his or her identity. After using, it should be documented for two copies: one is for the purse or the captain; one is required to put into the kit which will be handed into the medical center.

### Words and Expressions

waterproof ['wɔ:təpru:f] *adj.* 不透水的, 防水的; 用防水材料处理过的

## 应急设施与程序 (第2版)

aseptic [ə'septɪk] *adj.* <术>无菌的; 经消毒的; 防感染的; 冷漠的

expire [ɪks'paɪə] *vi.* 期满; 文件、协议等 (因到期而) 失效

bandage ['bændɪdʒ] *n.* 绷带

triangular [traɪ'æŋɡjələ] *adj.* 三角 (形) 的

adhesive [əd'hi:sɪv] *n.* 黏合剂, 粘着剂

*adj.* 可黏着的, 黏性的

scissor ['sɪzə] *vt.* (用剪刀) 剪; 作剪式移动 (尤指腿)

trauma ['traʊmə] *n.* 创伤; 损伤; 挫折

document ['dɒkjumənt] *n.* 文档, 证件

*vt.* 证明; 记录; 为……提供证明

## Technical Terms

first aid kit	急救箱
triangular bandage	三角巾
alcohol rub	酒精擦
medical glove	医用橡胶手套
adhesive bandage	创可贴

## Notes

1. It is recommended that all kits are in a clean, waterproof container to keep the contents safe and aseptic. 建议急救箱物品放置在干净防水的盒子里, 以保持物品的安全性, 防止污染。
2. Kits should also be checked regularly and restocked if any items are damaged or expired. 定期检查急救箱, 如果有任何物品损坏或过期, 应及时更换。
3. Only those who are specifically trained and/or the on-the-spot medical personnel or other people who are well trained can use this kit. 只有那些经过专门训练的, 或者在场的医务人员, 或者其他训练有素的人员可以使用急救箱。



## Exercises

Please answer the following questions.

1. What does the first aid kit consist of?
2. Who is qualified to use the first aid kit?
3. Is the first aid kit available to anyone on board the aircraft? Why?

## Section 3 Flashlight

### Flashlight Cabin

A lot of flashlights are installed throughout the aircraft. The flashlight is explosion proof and powered by dry batteries. The flashlight is ON automatically, when removed from the retention bracket. The flashlight is OFF automatically, when put into the retention bracket.

To remove the flashlight from the retaining clip, one should hold the body of the flashlight, and then pull it from the retaining clip of the retention bracket; the tamper shield will be disconnected.

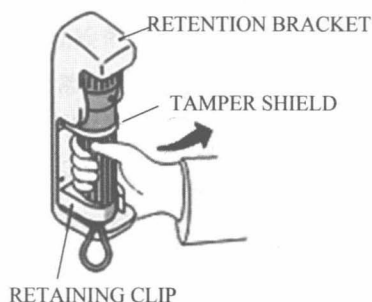


Figure 1.7

To install the flashlight back, one should hold the body of the flashlight, noting that the fin has to point to the retention bracket and the LED has to point